

对《建立植物中文学名的构想》一文的几点看法

主编按语：本期发表的武秀之的文章《建立植物中文学名的构想》，作者本着规范植物学名的目的，提出了一种新的设想，即用四字法建立中文学名，并给出了部分中文学名示例。审稿专家对此有不同看法，作者针对审者意见对文稿做了适当修改，详见本期259–263页发表的武秀之文。希望这种同时发表不同学术观点的作法有益于争鸣和交流。

审稿专家的意见如下：

(1)植物中文名固定为四字是不现实的，对超过二字的属名和种加词进行硬性更改更是不切实际。仅以属名为例，目前三字属名占据了属名的多数，说明从语言学实践上讲，三字属名最能够取得名称简洁性和信息量、区分度的平衡。在进行植物名称规范工作时，这一事实应作为基本原则予以承认。

(2)作者拟定的一些新名称，如“绣楼属”、“马先属”、“挂紫属”、“丽人属”、“罗汉属”、“罗裳属”等，严重背离现有汉语植物名称的传统构词法，不像是学术性的植物名称。

(3)小属并入大属后，应维持原有中文名，不宜变动，如“狗娃花属”、“马兰属”、“裸菀属”等属的原有种类并入紫菀属后，不宜改为“XX 紫菀”。尤其是“裸菀”改为“裸名紫菀”更不可取，“裸名”是分类学术语，用到植物名称里是不合适的。

(4)坚持每个科的属名用固定的尾字，只能制造更多的混乱。利用熟悉的植物名称，以比拟的方式作为其他植物名称的一部分，本来是汉语植物名称传统构词的重要方法。以“兰”字为例，其本义是指

菊科泽兰属的佩兰，而非兰科植物；因为二者都有香味，“兰”又用于一些芳香植物的名称，如木兰、米仔兰等；至于君子兰、凤尾兰等，则因形态与兰科植物近似而得名。坚持把以“兰”为尾字的非兰科植物改名，同样反映了作者对现有汉语植物名称传统构词法缺乏了解和尊重之意。

(5)《中国植物志》除最早出版的几卷(如第2卷、第11卷、第59卷、第66卷)外，均不采用亚种、变种后置的做法，而是用XXX(原变种), XXX(变种)的形式。这也是汉语植物名称的命名传统，虽然不断有人呼吁恢复到早期的命名方式，但显然也是不现实的。

(6)对汉语植物名称的拟定需要全盘性的考虑，也就是说，要熟悉全世界的植物，从全世界的角度入手，而不是仅仅考虑中国的植物。

(7)总之，《建立植物中文学名的构想》一文对绝大多数传统汉语植物名所进行的更改，无论对于业内人士还是非专业人士来说都是难以接受的。作者的初衷是“保持命名的稳定”、“以免引起不必要的混乱”，但恰恰制造了更多的混乱和不稳定。